

PROTOKOL 1
o definici pojmu „původní produkty“ a způsobech správní spolupráce

OBSAH

HLAVA I	OBEČNÁ USTANOVENÍ
— Článek 1	Definice
HLAVA II	DEFINICE POJMU „PŮVODNÍ PRODUKTY“
— Článek 2	Obecné požadavky
— Článek 3	Kumulace původu
— Článek 4	Zcela získané produkty
— Článek 5	Dostatečně opracované nebo zpracované produkty
— Článek 6	Nedostatečně opracování nebo zpracování
— Článek 7	Určující jednotka
— Článek 8	Příslušenství, náhradní díly a nástroje
— Článek 9	Soupravy
— Článek 10	Neutrální prvky
HLAVA III	ÚZEMNÍ POŽADAVKY
— Článek 11	Zásada teritoriality
— Článek 12	Přímá přeprava
— Článek 13	Výstavy
HLAVA IV	DOKLAD O PŮVODU
— Článek 14	Obecné požadavky
— Článek 15	Postup pro vydání průvodního osvědčení EUR.1
— Článek 16	Dodatečně vydaná průvodní osvědčení EUR.1
— Článek 17	Vydání duplikátu průvodního osvědčení EUR.1
— Článek 18	Vydání průvodních osvědčení EUR.1 na základě dříve vydaného nebo vyhotoveného dokladu o původu
— Článek 19	Podmínky pro vystavení prohlášení na faktuře
— Článek 20	Schválený vývozce
— Článek 21	Platnost dokladu o původu
— Článek 22	Předložení dokladu o původu
— Článek 23	Dovoz po částech
— Článek 24	Osvobození od dokladu o původu
— Článek 25	Prohlášení dodavatele
— Článek 26	Podpůrné doklady
— Článek 27	Uchovávání dokladu o původu, prohlášení dodavatele a podpůrných dokladů
— Článek 28	Odchylky a formální chyby
— Článek 29	Částky vyjádřené v eurech

HLAVA V	ZPŮSOBY SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE
— Článek 30	Vzájemná pomoc
— Článek 31	Ověření dokladů o původu
— Článek 32	Urovnávání sporů
— Článek 33	Sankce
— Článek 34	Svobodná celní pásma
HLAVA VI	CEUTA A MELILLA
— Článek 35	Používání protokolu
— Článek 36	Zvláštní podmínky
HLAVA VII	ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ
— Článek 37	Změny protokolu
— Článek 38	Provádění protokolu
— Článek 39	Zboží v tranzitu nebo ve skladu
PŘÍLOHY	
— Příloha I	Úvodní poznámky k seznamu v příloze II
— Příloha II	Seznam operací opracování a zpracování, které musí být provedeny na nepůvodních materiálech, aby konečný produkt mohl získat status původu
— Příloha III	Průvodní osvědčení EUR.1 a žádost o průvodní osvědčení EUR.1
— Příloha IV	Prohlášení na faktuře
— Příloha V	Prohlášení dodavatele

HLAVA I

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

- a) „výrobou“ každé opracování nebo zpracování včetně sestavování nebo zvláštních postupů;
- b) „materiálem“ jakékoli příměsi, suroviny, komponenty, části apod., které jsou používány při výrobě produktu;
- c) „produktem“ vyráběný produkt, i když je zamýšleno jeho pozdější využití v jiné výrobní operaci;
- d) „zbožím“ jak materiály, tak produkty;
- e) „celní hodnotou“ hodnota určená v souladu s Dohodou o provádění článku VII Všeobecné dohody o clech a obchodu z roku 1994 (dohoda WTO o celní hodnotě);
- f) „cenou ze závodu“ cena zaplacená za produkt ze závodu výrobcí ve Společenství nebo v Jižní Africe, v jehož podniku došlo k poslednímu opracování nebo zpracování, pokud tato cena zahrnuje hodnotu veškerého použitého materiálu při výrobě po odečtení případných vnitřních daní, které se vracejí nebo mohou být vráceny při vývozu produktu;
- g) „hodnotou materiálů“ celní hodnota v okamžiku dovozu použitých nepůvodních materiálů, a není-li známa nebo nemůže-li být určena, první zjistitelná cena zaplacená za tyto materiály ve Společenství nebo v Jižní Africe;
- h) „hodnotou původních materiálů“ hodnota těchto materiálů stanovená podle písmene g), která se použije obdobně;
- i) „přidanou hodnotou“ cena ze závodu snižená o celní hodnotu všech použitých materiálů pocházejících z ostatních zemí uvedených v článku 3, nebo není-li celní hodnota známa nebo nemůže-li být určena, první ověřitelná cena zaplacená za tyto produkty ve Společenství nebo v Jižní Africe;
- j) „kapitolami“ a „čísly“ kapitoly a čísla (čtyřmístné kódy) používané v nomenklatuře harmonizovaného systému popisu a číselného označování zboží (v tomto protokolu dále jen „harmonizovaný systém“ nebo „HS“);

k) „zařazením“ zařazení produktu nebo materiálu do příslušného čísla;

l) „zásilkou“ produkty, které buď zasílá současně jeden vývozce jednomu adresátovi, nebo které jsou dopravovány na podkladě jediného přepravního dokladu od vývozce k adresátovi, a pokud tento doklad neexistuje, na podkladě jediné faktury;

m) „územím“ území včetně teritoriálních vod;

n) „státy AKT“ státy africké, karibské a tichomořské oblasti, které jsou smluvními stranami čtvrté úmluvy AKT-ES, podepsané v Lomé dne 15. prosince 1989, ve znění dohody podepsané na Mauriciu dne 4 listopadu 1995;

o) pojmem „SACU“ Celní unie jižní Afriky.

HLAVA II

DEFINICE POJMU „PŮVODNÍ PRODUKTY“

Článek 2

Obecné požadavky

1. Pro účely provádění této dohody se za produkty pocházející ze Společenství považují:

- a) produkty zcela získané ve Společenství ve smyslu článku 4 tohoto protokolu;
- b) produkty získané ve Společenství s použitím materiálů, které zde nebyly zcela získány, za předpokladu, že tyto materiály byly ve Společenství dostatečně zpracovány nebo opracovány ve smyslu článku 5 tohoto protokolu.

2. Pro účely provádění této dohody se za produkty pocházející z Jižní Afriky považují:

- a) produkty zcela získané v Jižní Africe ve smyslu článku 4 tohoto protokolu;
- b) produkty získané v Jižní Africe s použitím materiálů, které zde nebyly zcela získány, za předpokladu, že tyto materiály byly v Jižní Africe dostatečně zpracovány nebo opracovány ve smyslu článku 5 tohoto protokolu.

Článek 3

Kumulace původu**Dvoustranná kumulace**

1. Materiály pocházející ze Společenství se považují za materiály pocházející z Jižní Afriky, jestliže jsou součástí produktu, který v ní byl získán. Není nutné, aby tyto materiály byly dostatečně opracovány nebo zpracovány, pokud byly opracovány nebo zpracovány nad rámec uvedený v článku 6 tohoto protokolu.

2. Materiály pocházející z Jižní Afriky se považují za materiály pocházející ze Společenství, jestliže jsou součástí produktu, který byl získán ve Společenství. Není nutné, aby tyto materiály byly dostatečně opracovány nebo zpracovány, pokud byly opracovány nebo zpracovány nad rámec uvedený v článku 6 tohoto protokolu.

Kumulace se státy AKT

3. S výhradou odstavců 5 a 6 se materiály pocházející ze států AKT považují za materiály pocházející ze Společenství nebo z Jižní Afriky, jestliže jsou součástí produktu, který tam byl získán. Není nutné, aby tyto materiály byly dostatečně opracovány nebo zpracovány.

4. Jakékoli opracování nebo zpracování provedené v rámci SACU se považuje za provedené v Jižní Africe, pokud tam došlo k dalšímu opracování nebo zpracování.

5. Produkty, které získaly status původu podle odstavce 3, budou dále považovány za produkty pocházející ze Společenství nebo z Jižní Afriky, pouze pokud hodnota tam přidaná přesáhne hodnotu použitých materiálů pocházejících z jakéhokoli státu AKT. Pokud tomu tak není, dotyčné produkty se považují za produkty pocházející z toho státu AKT, který prokáže nejvyšší hodnotu použitých původních materiálů. Při určování původu se neberou v úvahu materiály pocházející ze států AKT, které byly dostatečně opracovány nebo zpracovány ve Společenství nebo v Jižní Africe.

6. Kumulace stanovená v odstavci 3 se může použít pouze tam, kde použité materiály ze států AKT získaly status původních produktů použitím pravidel původu obsažených ve čtvrté úmluvě AKT-ES. Společenství a Jižní Afrika si prostřednictvím Evropské komise navzájem poskytnou podrobnosti dohod, které uzavřely se státy AKT, a jejich příslušných pravidel původu.

7. Jakmile budou požadavky stanovené v odstavci 6 splněny a bude dohodnuto datum vstupu v platnost těchto ustanovení, splní každá ze stran své oznamovací a informační povinnosti.

Článek 4

Zcela získané produkty

1. Za produkty zcela získané ve Společenství nebo v Jižní Africe se považují:

- a) nerostné produkty tam těžené z půdy nebo z mořského dna;
- b) rostlinné produkty tam sklizené;
- c) živá zvířata tam narozená a chovaná;
- d) produkty z živých zvířat tam chovaných;
- e) produkty tamního lovu a rybolovu;
- f) produkty mořského rybolovu a jiné produkty získané z moře jejich plavidly mimo teritoriální vody Společenství nebo Jižní Afriky;
- g) produkty zhotovené na jejich výrobních plavidlech výhradně z produktů uvedených v písmenu f);
- h) upotřebené předměty tam sebrané, které lze využít pouze pro získání surovin, včetně použitých pneumatik vhodných pouze na protektorování nebo jako odpad;
- i) odpad a šrot pocházející z výrobních operací tam prováděných;
- j) produkty vytěžené z mořského dna nebo podmořské půdy mimo teritoriální vody těchto států za předpokladu, že tyto státy mají výhradní práva je využívat;
- k) zboží tam vyráběné výhradně z produktů uvedených v písmenech a) až j).

2. Pojmy „jejich plavidla“ a „jejich výrobní plavidla“ v odst. 1 písm. f) a g) se vztahují pouze na plavidla a výrobní plavidla:

- a) která jsou registrována nebo přihlášena v členském státě ES nebo v Jižní Africe;
- b) která plují pod vlajkou členského státu ES nebo Jižní Afriky;
- c) která alespoň z 50 % vlastní státní příslušníci členských států ES nebo Jižní Afriky nebo společnost se sídlem v jednom z těchto států, jejíž ředitel nebo ředitelé, předseda správní nebo

dozorčí rady a většina členů těchto rad je státními příslušníky členských států ES nebo Jižní Afriky, a v případě osobních společností nebo společností s ručením omezením navíc alespoň polovinu základního kapitálu této společnosti vlastní tyto státy, veřejné subjekty nebo státní příslušníci uvedených států;

d) jejichž velitel a důstojníci jsou státními příslušníky členského státu ES nebo Jižní Afriky a

e) jejichž posádku tvoří nejméně ze 75 % státní příslušníci členských států ES nebo Jižní Afriky.

V den vstupu v platnost celních koncesí na produkty rybolovu se odst. 2 písm. d) a e) nahradí tímto:

„d) jejichž posádku tvoří nejméně z 50 % státní příslušníci členských států ES nebo Jižní Afriky, včetně velitelů a důstojníků“.

Článek 5

Dostatečně opracované nebo zpracované produkty

1. Pro účely článku 2 se produkty, které nejsou zcela získány, považují za dostatečně opracované nebo zpracované, pokud jsou splněny podmínky uvedené v seznamu v příloze II.

Výše uvedené podmínky stanovují pro všechny produkty, na které se vztahuje tato dohoda, opracování nebo zpracování, které musí být provedeno na nepůvodních materiálech použitých při výrobě, a vztahují se pouze na tyto materiály. Z toho vyplývá, že pokud je produkt, který získal status původu na základě splnění podmínek stanovených pro něj v seznamu, použit při výrobě jiného produktu, nevztahují se na něj podmínky použitelné pro produkt, v němž je obsažen, a neberou se v úvahu ani nepůvodní materiály, které se mohly použít při jeho výrobě.

2. Bez ohledu na odstavce 1 se mohou použít nepůvodní materiály, které by se podle podmínek uvedených v seznamu neměly při výrobě produktu použít, za předpokladu, že:

a) jejich celková hodnota nepřesáhne 15 % ceny produktu ze závodu, kromě produktů kapitol 3 a 24 a čísel HS 1604, 1605, 2207 a 2208, kde celková hodnota nepůvodních materiálů nepřesahuje 10 % ceny produktu ze závodu;

b) použitím tohoto odstavce není překročeno žádné procentní vyjádření nejvyšší hodnoty nepůvodních materiálů uvedených v seznamu.

Tento odstavec se nevztahuje na produkty spadající do kapitol 50 až 63 harmonizovaného systému.

3. Odstavce 1 a 2 se použijí s výjimkou článku 6.

Článek 6

Nedostatečně opracování nebo zpracování

1. Aniž je dotčen odstavec 2, následující zpracování nebo opracování se považují za nedostatečná pro udělení statusu původních produktů, bez ohledu na to, zda jsou splněny požadavky článku 5:

a) operace k zajištění dobrého stavu produktů během dopravy a skladování (větrání, rozložení, sušení, chlazení, naložení do soli, oxidu siřičitého nebo jiných vodných roztoků, odstranění poškozených částí a podobné operace);

b) jednoduché operace sestávající z odstranění prachu, prosévání nebo prohazování, třídění, zařazování, sdružování (včetně tvorby souprav předmětů), mytí, natírání, řezání;

c) i) změny balení, rozebrání a sestavování zásilek,

ii) jednoduché uložení do láhví, baněk, pytlů, beden, krabic, upevnění na kartách nebo deskách atd. a všechny jiné jednoduché balicí operace;

d) připojování značek, štítků a jiných rozlišovacích označení na produkty nebo jejich obaly;

e) jednoduché míšení produktů, též odlišného druhu, pokud jedna nebo více složek směsi nesplňují podmínky stanovené tímto protokolem, které by umožnily považovat je za pocházející ze Společenství nebo z Jižní Afriky;

f) jednoduché sestavování částí za účelem vytvoření úplného produktu;

g) kombinace dvou nebo více úkonů uvedených v písmenech a) až f);

h) porážení zvířat.

2. Při určování toho, zda má být provedené opracování nebo zpracování daného produktu považováno za nedostatečné ve smyslu odstavce 1, se berou v úvahu všechny úkony použité společně na daný produkt buď ve Společenství, nebo v Jižní Africe.

Článek 7

Určující jednotka

1. Určující jednotkou pro použití tohoto protokolu je produkt, který je považován za základní jednotku při svém zařazení do nomenklatury založené na harmonizovaném systému.

Z toho vyplývá, že:

- a) pokud je produkt skládající se ze soupravy nebo sady předmětů zařazen podle harmonizovaného systému do jednoho čísla, je určující jednotkou tento celek;
- b) pokud se zásilka skládá z více stejných produktů zařazených do stejného čísla harmonizovaného systému, použije se tento protokol na každý produkt samostatně.

2. Pokud je podle obecného pravidla 5 harmonizovaného systému zařazen s produktem i obal, je zařazen do stejného čísla také pro účely určení původu.

Článek 8

Příslušenství, náhradní díly a nástroje

Příslušenství, náhradní díly a nástroje dodávané spolu se zařízením, strojem, přístrojem nebo vozidlem se považují za jeden celek se zařízením, strojem, přístrojem nebo vozidlem, pokud jsou součástí jejich běžného vybavení a jsou zahrnuty v ceně nebo nejsou fakturovány zvlášť.

Článek 9

Soupravy

Soupravy zboží ve smyslu všeobecného pravidla 3 harmonizovaného systému se považují za původní produkty, jestliže jsou původními produkty všechny součásti, z nichž se skládají. Soupravy, které se skládají z původních i nepůvodních produktů, se nicméně jako celek považují za původní produkt, pokud hodnota nepůvodních produktů nepřesahuje 15 % ceny soupravy ze závodu.

Článek 10

Neutrální prvky

Při určování, zda je produkt původní, se nezjišťuje původ těchto prvků, jež mohou být použity při jeho výrobě:

- a) energie a palivo;
- b) zařízení a vybavení;
- c) stroje a nástroje;
- d) zboží, které se nestává a nemá stát součástí konečného složení produktu.

HLAVA III

ÚZEMNÍ POŽADAVKY

Článek 11

Zásada teritoriality

1. Podmínky pro získání statusu původu uvedené v hlavě II musí být plněny ve Společenství nebo v Jižní Africe bez přerušení, s výjimkou článku 3.

2. Pokud se původní zboží vyvezené ze Společenství nebo z Jižní Afriky do jiné země vrátí, s výhradou článku 3, musí být považováno za nepůvodní, pokud není možné celním orgánům věrohodně prokázat, že:

- a) zpět dovážené zboží je totožné s vyvezeným a
- b) nebylo podrobeno jiné operaci než operaci nezbytné pro jeho uchování v dobrém stavu v dané zemi nebo při vývozu.

Článek 12

Přímá přeprava

1. Preferenční zacházení podle této dohody se použije pouze na produkty splňující požadavky tohoto protokolu, které jsou přepravovány přímo mezi Společenstvím a Jižní Afrikou, nebo přes území ostatních zemí uvedených v článku 3. Produkty tvořící jedinou zásilku však mohou být přepravovány přes jiná území též s překládkou nebo dočasným uskladněním na takových územích, jestliže zůstaly v zemi tranzitu nebo uskladnění pod celním dohledem a nebyly podrobeny jiným operacím než vykládce, překládce nebo operacím, jejichž účelem je zachování jejich původního stavu.

Původní produkty mohou být přepravovány potrubím přes jiná území než území Společenství nebo Jižní Afriky.

2. Splnění podmínek stanovených v odstavci 1 se příslušným celním orgánům země dovozu prokazuje předložením:

- a) jednotného přepravního dokladu, na jehož základě se uskutečňuje přeprava ze země vývozu přes zemi tranzitu, nebo
- b) osvědčení vydaného celními orgány země tranzitu, které obsahuje:
 - i) přesný popis produktů,
 - ii) data vykládky nebo překládky produktů a případně označení plavidel nebo jiných použitých dopravních prostředků a
 - iii) potvrzení podmínek, za kterých produkty zůstaly v zemi tranzitu, nebo
- c) jinými průkaznými doklady, pokud není možné předložit doklady uvedené výše.

Článek 13

Výstavy

1. Pokud jsou původní produkty zaslány na výstavu do jiné země než uvedené v článku 3 a po skončení výstavy prodány za účelem dovozu do Společenství nebo do Jižní Afriky, získají při dovozu výhody plynoucí z této dohody za předpokladu, že je příslušným celním orgánům věrohodně prokázáno, že:

- a) vývozce zaslal tyto produkty ze Společenství nebo z Jižní Afriky do země konání výstavy a vystavoval je tam;
- b) vývozce tyto produkty prodal nebo přenechal příjemci ze Společenství nebo z Jižní Afriky;
- c) produkty byly zaslány během výstavy nebo bezprostředně po ní ve stejném stavu, v jakém byly odeslány na výstavu, a
- d) produkty nebyly od okamžiku odeslání na výstavu použity k jinému účelu než k předvedení na této výstavě.

2. Doklad o původu musí být vystaven nebo vyhotoven v souladu s hlavou IV a předložen obvyklým způsobem celním orgánům země dovozu. Musí v něm být uveden název a adresa výstavy. Je-li to nezbytné, mohou být požadovány dodatečné doklady o podmínkách, za kterých byly produkty vystaveny.

3. Odstavec 1 platí pro všechny výstavy, veletrhy a podobné veřejné akce obchodní, průmyslové, zemědělské nebo řemeslné, v jejichž průběhu produkty zůstávají pod celním dohledem, s výjimkou výstav pořádaných soukromě v prodejnách nebo obchodních místnostech s úmyslem prodat zahraniční produkty.

HLAVA IV

DOKLAD O PŮVODU

Článek 14

Obecné požadavky

1. Na produkty pocházející ze Společenství dovážené do Jižní Afriky a na produkty pocházející z Jižní Afriky dovážené do Společenství se tato dohoda vztahuje po předložení:

- a) průvodního osvědčení EUR.1, jehož vzor je uveden v příloze III, nebo
- b) v případech uvedených v čl. 19 odst. 1, prohlášení, jehož znění je uvedeno v příloze IV, uvedeného vývozcem na faktuře, dodacím listu nebo jakémkoli jiném obchodním dokladu, který popisuje dotyčné produkty dostatečně podrobně, aby je bylo možno ztotožnit (dále jen „prohlášení na faktuře“).

2. Bez ohledu na odstavec 1 mají původní produkty ve smyslu tohoto protokolu v případech uvedených v článku 24 nárok na výhody, aniž by bylo nezbytné předkládat jakékoliv doklady uvedené výše.

Článek 15

Postup pro vydání průvodního osvědčení EUR. 1

1. Průvodní osvědčení EUR.1 vydávají celní orgány vyvážející země na základě písemné žádosti podané vývozcem nebo, na zodpovědnost vývozce, jeho pověřeným zástupcem.

2. Vývozce nebo jeho pověřený zástupce vyplní za tímto účelem tiskopis průvodního osvědčení EUR.1 a tiskopis žádosti, jejichž vzory jsou uvedeny v příloze III. Tyto tiskopisy se vyplňují v jednom z jazyků, ve kterém je vyhotovena tato dohoda, a v souladu s vnitrostátními právními předpisy země vývozu. Jsou-li vyplněny rukou, údaje se zapisují inkoustem a hůlkovým písmem. Popis produktů musí být uveden v kolonce vyhrazené pro tento účel, bez vynechání prázdných řádků. Není-li tato kolonka vyplněna celá, musí být poslední řádek popisu potvrzen vodorovnou čarou a prázdný prostor proškrtnut.

3. Vývozce žádající o vydání průvodního osvědčení EUR.1 musí kdykoliv na žádost celních orgánů země vývozu, kde je průvodní osvědčení EUR.1 vydáváno, předložit všechny příslušné doklady prokazující status původu dotyčných produktů a splnění ostatních požadavků tohoto protokolu.

4. Průvodní osvědčení EUR.1 vydávají celní orgány členského státu ES nebo Jižní Afriky, pokud lze dotyčné produkty považovat za produkty pocházející ze Společenství, Jižní Afriky nebo z jedné z ostatních zemí uvedených v článku 3, a pokud jsou splněny ostatní požadavky tohoto protokolu.

5. Vydávající celní orgány přijmou všechna nezbytná opatření k ověření statusu původu produktů a splnění ostatních požadavků tohoto protokolu. Za tím účelem mají právo požadovat jakékoli důkazy a provádět jakékoliv kontroly účetnictví vývozce nebo další kontroly, které považují za vhodné. Celní orgány, které vydávají osvědčení, také zajistí, aby tiskopisy uvedené v odstavci 2 byly řádně vyplněny. Zejména kontrolují, je-li prostor určený pro popis produktů vyplněn způsobem, který vylučuje všechny možnosti dodatečného neoprávněného doplnění.

6. Datum vydání průvodního osvědčení EUR.1 se uvede v kolonce 11 osvědčení.

7. Celní orgány vydají průvodní osvědčení EUR.1 a zpřístupní ho vývozci, jakmile byl vývoz uskutečněn nebo zajištěn.

Článek 16

Dodatečně vydaná průvodní osvědčení EUR.1

1. Bez ohledu na čl. 15 odst. 7 může být výjimečně vydáno průvodní osvědčení EUR.1 po vývozu produktů, kterých se osvědčení týká, pokud:

- a) nebylo vydáno při vývozu v důsledku omylu, nezaviněného opomenutí nebo zvláštních okolností nebo
- b) bylo celním orgánům věrohodně prokázáno, že průvodní osvědčení EUR.1 bylo vydáno, ale nebylo při dovozu přijato z technických důvodů.

2. V případech podle odstavce 1 musí vývozce ve své žádosti uvést místo a datum vývozu produktů, na které se vztahuje průvodní osvědčení EUR.1, a důvody své žádosti.

3. Celní orgány mohou dodatečně vydat průvodní osvědčení EUR.1 pouze poté, co ověřily, že údaje uvedené v žádosti vývozce souhlasí s příslušnými podklady.

4. Průvodní osvědčení EUR.1 vydaná dodatečně musí obsahovat jednu z těchto poznámek:

„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“, „DÉLIVRÉ A POSTERIORI“, „RILASCIATO A POSTERIORI“, „AFGEGEVEN A POSTERIORI“, „ISSUED RETROSPECTIVELY“, „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“, „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ“, „EXPEDIDO A POSTERIORI“, „EMITIDO A POSTERIORI“, „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN“, „UTFÄRDAT I EFTERHAND“.

5. Poznámka uvedená v odstavci 4 se zapisuje do kolonky „Poznámky“ průvodního osvědčení EUR.1.

Článek 17

Vystavení duplikátu průvodního osvědčení EUR.1

1. V případě krádeže, ztráty nebo zničení průvodního osvědčení EUR.1 může vývozce požádat celní orgány, které ho vydaly, o vystavení duplikátu na základě vývozních dokladů, které vlastní.

2. Takto vystavený duplikát musí obsahovat jednu z těchto poznámek:

„DUPLIKAT“, „DUPLICATA“, „DUPLICATO“, „DUPLICAAT“, „DUPLICATE“, „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“, „DUPLICADO“, „SEGUNDA VIA“, „KAKSOISKAPPALE“.

3. Poznámka uvedená v odstavci 2 se zapisuje do kolonky „Poznámky“ duplikátu průvodního osvědčení EUR.1.

4. Duplikát, na kterém musí být uvedeno datum vydání původního průvodního osvědčení EUR.1, nabývá tímto datem účinku.

Článek 18

Vydání průvodních osvědčení EUR.1 na základě dříve vydaného nebo vyhotoveného dokladu o původu

Pokud jsou původní produkty pod celním dohledem ve Společenství nebo v Jižní Africe, je možné nahradit původní doklad o původu jedním nebo více průvodními osvědčeními EUR.1 pro účely zaslání všech nebo některých produktů na jiná celní místa ve Společenství nebo v Jižní Africe. Náhradní průvodní osvědčení EUR.1 vydá celní orgán, pod jehož dohledem se produkty nacházejí.

Článek 19

Podmínky pro vystavení prohlášení na faktuře

1. Prohlášení na faktuře uvedené v čl. 14 odst. 1 písm. b) může učinit:

a) schválený vývozce ve smyslu článku 20 nebo

b) kterýkoli vývozce pro jakoukoli zásilku obsahující jedno nebo více balení původních produktů, jejichž celková hodnota nepřesahuje 6 000 EUR.

2. Prohlášení na faktuře může být učiněno, jestliže je možné dotyčné produkty považovat za produkty pocházející ze Společenství, Jižní Afriky nebo jedné z ostatních zemí uvedených v článku 3 a pokud jsou splněny ostatní podmínky tohoto protokolu.

3. Vývozce činící prohlášení na faktuře musí být kdykoliv připraven na žádost celních orgánů země vývozu předložit všechny příslušné doklady prokazující status původu dotyčných produktů a splnění ostatních podmínek tohoto protokolu.

4. Prohlášení na faktuře vystaví vývozce na psacím stroji, razítkem nebo tiskem na faktuře, dodacím listu nebo jiném obchodním dokladu, přičemž se prohlášení, jehož znění je uvedeno v příloze IV, vystaví v jednom z jazyků stanovených v uvedené příloze a v souladu s vnitrostátními právními předpisy země vývozu. Pokud je prohlášení psáno rukou, musí být napsáno inkoustem a hůlkovým písmem.

5. Prohlášení na faktuře podepisuje vlastnoručně vývozce. Schválený vývozce ve smyslu článku 20 však není povinen takové prohlášení podepisovat za předpokladu, že se celním orgánům země vývozu písemně zaváže, že přebírá plnou odpovědnost za jakékoli prohlášení na faktuře, které jej identifikuje, jako by je vlastnoručně podepsal.

6. Prohlášení na faktuře může vývozce učinit při vývozu produktů, na které se osvědčení vztahuje, nebo po vývozu za předpokladu, že je prohlášení předloženo v zemi dovozu do dvou let po uskutečnění dovozu příslušných produktů.

Článek 20

Schválený vývozce

1. Celní orgány země vývozu mohou povolit kterémukoli vývozci, který často vyvází produkty, na které se vztahuje tato dohoda, vystavovat prohlášení na faktuře bez ohledu na hodnotu

těchto produktů. Vývozce, který žádá o takové povolení, musí celním orgánům poskytnout dostatečné záruky nezbytné k ověření statusu původu produktů a splnění ostatních podmínek tohoto protokolu.

2. Celní orgány mohou podmínit poskytnutí statusu schváleného vývozce splněním jakýchkoliv podmínek, které považují za vhodné.

3. Celní orgány přidělí schválenému vývozci číslo celního povolení, které musí být uvedeno v prohlášení na faktuře.

4. Celní orgány dohlíží na využívání povolení schváleným vývozcem.

5. Celní orgány mohou povolení kdykoliv odejmout. Jsou povinny tak učinit, pokud schválený vývozce již dále neposkytuje záruky uvedené v odstavci 1, nesplňuje podmínky uvedené v odstavci 2 nebo udělené povolení jinak nepřipustně zneužívá.

Článek 21

Platnost dokladu o původu

1. Doklad o původu je platný čtyři měsíce od data jeho vystavení v zemi vývozu a musí být v uvedené lhůtě předložen celním orgánům země dovozu.

2. Doklady o původu předkládané celním orgánům země dovozu po uplynutí lhůty stanovené v odstavci 1 lze přijmout pro poskytnutí preferenčního zacházení, pokud lhůta nemohla být dodržena na základě mimořádných okolností.

3. V jiných případech opožděného předložení mohou celní orgány země dovozu přijmout doklad o původu, jestliže jim byly produkty předloženy před uplynutím této lhůty.

Článek 22

Předložení dokladu o původu

Doklady o původu se předkládají celním orgánům země dovozu v souladu s postupy platnými v této zemi. Tyto orgány mohou požadovat překlad dokladu o původu a mohou také požadovat, aby k dovoznímu prohlášení bylo přiloženo prohlášení dovozce o tom, že produkty splňují podmínky vyžadované pro provádění této dohody.

Článek 23

Dovoz po částech

Jsou-li na žádost dovozce a za podmínek stanovených celními orgány země dovozu dováženy po částech rozložené nebo nesložené produkty ve smyslu všeobecného pravidla 2 písm. a) harmonizovaného systému, oddílů XVI a XVII nebo čísel 7308 a 9406 harmonizovaného systému, prokazuje se jejich původ celním orgánům pouze při dovozu první části.

Článek 24

Osvobození od dokladu o původu

1. Produkty, které jsou zasílány v malých zásilkách soukromými osobami soukromým osobám nebo které se nacházejí v osobních zavazadlech cestujících, se považují za původní produkty bez předložení dokladu o původu za předpokladu, že nejsou dováženy pro obchodní účely a byly prohlášeny za produkty splňující požadavky tohoto protokolu a že neexistuje žádná pochybnost o pravdivosti takového prohlášení. Pokud jsou produkty zasílány poštou, může být toto prohlášení uvedeno na celním prohlášení C2/CP3 nebo na listu papíru přiloženém k uvedenému dokladu.

2. Dovozy, které jsou příležitostné a sestávají výlučně z produktů pro osobní potřebu adresátů, cestujících nebo jejich rodin, se nepovažují za dovozy obchodní povahy, pokud je z povahy a množství produktů zřejmé, že neslouží žádnému obchodnímu účelu.

3. Celková hodnota těchto produktů nesmí u malých zásilek přesáhnout 500 EUR a u produktů, které se nacházejí v osobních zavazadlech cestujících, 1 200 EUR.

Článek 25

Prohlášení dodavatele

1. Pokud je v Jižní Africe vystaven doklad o původu původních produktů, při jejichž výrobě bylo použito zboží pocházející ze SACU a které zde byly opracovány nebo zpracovány, aniž by získaly preferenční status původu, vezme se v úvahu prohlášení dodavatele učiněné ohledně tohoto zboží v souladu s tímto článkem.

2. Prohlášení dodavatele uvedené v odstavci 1 slouží jako důkaz opracování nebo zpracování, jež v SACU podstoupilo dotyčné zboží, za účelem určení, zda produkty, při jejichž výrobě se toto zboží používá, mohou být považovány za pocházející z Jižní Afriky a zda splňují ostatní požadavky tohoto protokolu.

3. Na každou zásilku zboží vystaví dodavatel samostatné prohlášení dodavatele ve formě předepsané v příloze V na listu papíru připojeném k faktuře, dodacímu listu nebo jakémukoli jinému obchodnímu dokladu, který popisuje dané zboží dostatečně podrobně tak, aby ho bylo možné ztotožnit. Prohlášení se vyhotoví v souladu s vnitrostátními právními předpisy země, ve které je vystaveno, a nese originální vlastnoruční podpis dodavatele.

4. Jižní Afrika požádá příslušné orgány SACU o namátkové ověření prohlášení dodavatele nebo kdykoli mají celní orgány oprávněné pochyby o pravosti nebo správnosti uvedených informací.

5. Jižní Afrika provede u příslušných orgánů SACU nezbytná správní opatření s cílem zajistit plné provádění odstavce 4.

Článek 26

Podpůrné doklady

Za dokumenty uvedené v čl. 15 odst. 3 a čl. 19 odst. 3, které prokazují, že produkty uvedené v průvodním osvědčení EUR.1 nebo v prohlášení na faktuře mohou být považovány za produkty pocházející ze Společenství, z Jižní Afriky nebo z jedné z ostatních zemí uvedených v článku 3 a že splňují ostatní požadavky tohoto protokolu, mohou být pokládány mimo jiné:

- a) přímý důkaz o činnostech prováděných vývozcem nebo dodavatelem při získávání dotyčného zboží, například na základě jeho účtů nebo vnitřního účetnictví;
- b) doklady prokazující status původu použitých materiálů, vydané nebo vystavené ve Společenství, v Jižní Africe nebo v jedné z ostatních zemí uvedených v článku 3, kde jsou tyto doklady použity v souladu s vnitrostátními právními předpisy;
- c) doklady prokazující opracování nebo zpracování materiálů ve Společenství nebo v Jižní Africe, vydané nebo vystavené ve Společenství nebo v Jižní Africe, kde jsou tyto doklady použity v souladu s vnitrostátními právními předpisy;
- d) průvodní osvědčení EUR.1 nebo prohlášení na faktuře prokazující status původu použitých materiálů, vydané nebo vystavené ve Společenství nebo v Jižní Africe v souladu s tímto protokolem, nebo v jedné z ostatních zemí uvedených v článku 3, v souladu s uvedeným článkem;
- e) prohlášení vývozce prokazující opracování nebo zpracování použitého materiálu provedené v SACU v souladu s článkem 3.

Článek 27

Uchování dokladu o původu, prohlášení dodavatele a podpůrných dokladů

1. Vývozce žádající o vydání průvodního osvědčení EUR.1 je povinen uchovat doklady uvedené v čl. 15 odst. 3 po dobu nejméně tří let.
2. Vývozce, který činí prohlášení na faktuře, je povinen uchovat kopii tohoto prohlášení a kopie dokladů uvedených v čl. 19 odst. 3 po dobu nejméně tří let.
3. Dodavatel vystavující prohlášení dodavatele je povinen uchovat kopie prohlášení a faktury, dodacího listu nebo jiného obchodního dokladu, k němuž je prohlášení připojeno, stejně jako veškeré vhodné doklady prokazující správnost informací uvedených v prohlášení, po dobu nejméně tří let.
4. Celní orgány země vývozu, které vydávají průvodní osvědčení EUR.1, jsou povinny uchovat žádosti uvedené v čl. 15 odst. 2 po dobu nejméně tří let.
5. Celní orgány země dovozu jsou povinny uchovat průvodní osvědčení EUR.1 a prohlášení na faktuře, která jim byla předložena, po dobu nejméně tří let.

Článek 28

Odchytky a formální chyby

1. Zjištění drobných rozporů mezi údaji uvedenými v dokladu o původu a údaji v dokladech předložených celnímu úřadu za účelem splnění celních formalit při dovozu produktů samo o sobě nezabývá doklad o původu *ipso facto* platnosti, pokud je řádně prokázáno, že tento doklad skutečně odpovídá předloženým produktům.
2. Zjevné formální chyby, jako jsou překlepy v dokladu o původu, nejsou důvodem pro jeho odmítnutí, nejsou-li tyto chyby takové povahy, že vyvolávají pochybnosti o správnosti údajů uvedených v tomto dokladu.

Článek 29

Částky vyjádřené v eurech

1. Částky v národní měně vyvážející země, odpovídající částkám vyjádřeným v eurech, stanoví vyvážející země a sdělí je dovážejícím zemím prostřednictvím Evropské komise.

2. Pokud tyto částky převyšují odpovídající částky stanovené dovážející zemí, ta je uzná za předpokladu, že produkty jsou fakturovány v měně vyvážející země. Pokud jsou produkty fakturovány v měně jiného členského státu ES, uzná dovážející země částku oznámenou dotyčnou zemí.

3. Částky vyjádřené v jakékoli dané národní měně jsou ekvivalentem této národní měny vůči euru podle kursu platného první pracovní den měsíce října 1999.

4. Částky vyjádřené v eurech a jejich ekvivalenty v národních měnách jednotlivých členských států ES a Jižní Afriky přezkoumá Rada pro spolupráci na žádost Společenství nebo Jižní Afriky. Při přezkoumání Rada pro spolupráci zajistí, aby nedošlo ke snížení částek vyjádřených v národních měnách jednotlivých států, a dále posoudí potřebu zachování účinků těchto limitů v reálných hodnotách. Za tímto účelem může Rada pro spolupráci rozhodnout o změně částek vyjádřených v eurech.

HLAVA V

ZPŮSOBY SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 30

Vzájemná pomoc

1. Celní orgány členských států ES a Jižní Afriky si navzájem prostřednictvím Evropské komise poskytují vzory otisků razítek používaných celními úřady pro vydávání průvodních osvědčení EUR.1 a adresy celních orgánů odpovědných za ověřování těchto osvědčení a prohlášení na faktuře.

2. K zajištění správného používání tohoto protokolu si Společenství a Jižní Afrika vzájemně poskytují pomoc prostřednictvím příslušných celních správ při kontrole pravosti průvodních osvědčení EUR.1 nebo prohlášení na faktuře a při kontrole správnosti údajů uvedených v těchto dokladech.

Článek 31

Ověřování dokladů o původu

1. Dodatečné ověřování dokladů o původu se provádí namátkou nebo kdykoliv mají celní orgány země dovozu důvodné

pochybnosti o pravosti těchto dokladů, o statusu původu dotyčných produktů nebo o splnění jiných podmínek tohoto protokolu.

2. Pro účely provádění odstavce 1 celní orgány země dovozu vrátí průvodní osvědčení EUR.1 a fakturu, pokud byla předložena, prohlášení na faktuře nebo kopii těchto dokladů celním orgánům země vývozu, podle potřeby s uvedením důvodů šetření. Společně se žádostí o ověření se zašlou všechny doklady a získané informace, které naznačují, že údaje uvedené v dokladu o původu jsou nesprávné.

3. Ověření provádějí celní orgány země vývozu. Pro tento účel mají právo žádat jakékoliv důkazy a provádět jakékoliv kontroly účtů vývozce nebo jakékoliv další kontroly, které považují za vhodné.

4. Pokud se celní orgány země dovozu rozhodnou pozastavit preferenční zacházení pro dotyčné produkty až do výsledku ověření, nabídnou dovozci uvolnění produktu, avšak stanoví taková opatření předběžné opatrnosti, jaká považují za nezbytná.

5. Celní orgány požadující ověření jsou informovány o výsledcích tohoto ověření co nejdříve. Z výsledků musí být zřejmé, zda jsou doklady pravé a zda dotyčné produkty mohou být považovány za produkty pocházející ze Společenství nebo z Jižní Afriky a zda splňují ostatní požadavky tohoto protokolu.

6. Pokud v případech důvodných pochybností nedojde do 10 měsíců od data žádosti o ověření žádná odpověď nebo pokud odpověď neobsahuje dostatečné informace pro určení pravosti uvedeného dokladu nebo pro určení skutečného původu produktů, zamítnou celní orgány, které podaly žádost o ověření, nárok na preference, s výjimkou mimořádných okolností.

Článek 32

Urovnávání sporů

1. Pokud nastanou spory ohledně postupů při ověřování uvedeného v článku 31, které nelze mezi celními orgány žádajícími o ověření a celními orgány odpovědnými za provedení tohoto ověření urovnat, nebo pokud tyto orgány vnesou otázku týkající se výkladu tohoto protokolu, předloží se tyto spory nebo otázky Radě pro spolupráci.

2. Řešení všech sporů mezi dovozcem a celními orgány země dovozu se řídí vnitrostátními právními předpisy uvedené země.

Článek 33

Sankce

Každé osobě, která vystaví nebo nechá vystavit doklad obsahující nesprávné údaje s cílem získat pro produkty preferenční zacházení, bude uložena sankce.

Článek 34

Svobodná celní pásma

1. Společenství a Jižní Afrika učiní veškerá nezbytná opatření k zajištění toho, aby produkty provázené dokladem o původu, které během přepravy využívají svobodné celní pásmo umístěné na jejich území, nebyly nahrazeny jiným zbožím a nebylo s nimi zacházeno jinak, než je obvyklé pro jejich zachování v dobrém stavu.

2. Odchylně od odstavce 1 vydají příslušné celní orgány na žádost vývozce nové osvědčení EUR.1, pokud jsou produkty pocházející ze Společenství nebo z Jižní Afriky dovezeny do svobodného celního pásma s dokladem o původu a jsou zde podrobeny určitému zacházení nebo zpracování, pokud je provedené zacházení nebo zpracování v souladu s tímto protokolem.

HLAVA VI

CEUTA A MELILLA

Článek 35

Používání protokolu

1. Pojem „Společenství“, použitý v článku 2, nezahrnuje Ceutu a Melillu.

2. Dovoz produktů pocházejících z Jižní Afriky do Ceuty a Melilly se uskuteční podle stejného celního režimu jako dovoz produktů pocházejících z celního území Společenství podle protokolu 2 Aktu o přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím. Jižní Afrika uplatní na dovoz produktů, na které se vztahuje tato dohoda a které pocházejí z Ceuty a Melilly, stejný celní režim jako na dovoz produktů pocházejících ze Společenství.

3. Pro účely používání odstavce 2 se na produkty pocházející z Ceuty a Melilly vztahuje tento protokol obdobně s výhradou zvláštních podmínek stanovených v článku 36.

Článek 36

Zvláštní podmínky

1. Za předpokladu, že produkty byly přímo dopraveny v souladu s článkem 12, lze následující produkty považovat za:

1. produkty pocházející z Ceuty a Melilly:

- a) produkty zcela získané v Ceutě a Melille;
- b) produkty získané v Ceutě a Melille, při jejichž výrobě byly použity jiné produkty než ty, které jsou uvedeny v písmenu a), za předpokladu, že:
- i) uvedené produkty byly dostatečně opracovány nebo zpracovány ve smyslu článku 5 tohoto protokolu nebo že
- ii) tyto produkty pocházejí z Jižní Afriky nebo ze Společenství ve smyslu tohoto protokolu za předpokladu, že byly opracovány nebo zpracovány nad rámec nedostatečného opracování nebo zpracování uvedeného v čl. 6 odst. 1;

2. produkty pocházející z Jižní Afriky:

- a) produkty zcela získané v Jižní Africe;
- b) produkty získané v Jižní Africe, při jejichž výrobě byly použity jiné produkty než ty, které jsou uvedeny v písmenu a), za předpokladu, že:
- i) uvedené produkty byly dostatečně opracovány nebo zpracovány ve smyslu článku 5 tohoto protokolu nebo že
- ii) tyto produkty pocházejí z Ceuty a Melilly nebo ze Společenství ve smyslu tohoto protokolu za předpokladu, že byly opracovány nebo zpracovány nad rámec nedostatečného opracování nebo zpracování uvedeného v čl. 6 odst. 1.

2. Ceuta a Melilla se považují za jediné území.

3. Vývozce nebo jeho pověřený zástupce zapíše do kolonky 2 průvodního osvědčení EUR.1 nebo do prohlášení na faktuře „Jižní

Afrika“ a „Ceuta a Melilla“. V případě produktů pocházejících z Ceuty a Melilly se toto zaznamená i do kolonky 4 průvodního osvědčení EUR.1 nebo do prohlášení na faktuře.

4. Za používání tohoto protokolu v Ceutě a Melille jsou zodpovědné španělské celní orgány.

HLAVA VII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 37

Změny protokolu

Rada pro spolupráci může rozhodnout o změnách protokolu.

Článek 38

Provádění protokolu

Společenství a Jižní Afrika podniknou nezbytné kroky k provádění tohoto protokolu.

Článek 39

Zboží na cestě nebo dočasně uskladněné

Dohodu lze použít na zboží v souladu s ustanoveními tohoto protokolu, které je v den vstupu dohody v platnost buď na cestě nebo ve Společenství nebo v Jižní Africe, nebo je dočasně uskladněno nebo se nachází v celním skladu nebo ve svobodném pásmu, kdy je dovážející stát povinen předložit celním orgánům dovážejícího státu do čtyř měsíců od uvedeného dne průvodní osvědčení EUR.1 schválené dodatečně příslušnými orgány vyvážejícího státu společně s doklady, které prokazují, že bylo zboží přepraveno přímo.